Uradni list
Evropske unije

SL
Serija L

2025/2400

5.12.2025

Protokol o spremembi k Sporazumu med Evropsko unijo in Kneževino Andoro o avtomatični izmenjavi podatkov o finančnih računih za izboljšanje spoštovanja davčnih predpisov na mednarodni ravni

EVROPSKA UNIJA

in

KNEŽEVINA ANDORA, v nadaljnjem besedilu Andora,

v nadaljnjem besedilu posamično „pogodbenica“ ali skupaj „pogodbenici“,

KER pogodbenici že vrsto let tesno sodelujeta na področju davčnih zadev, kar je sprva vključevalo uporabo ukrepov, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES ([1]), in je pozneje preraslo v Sporazum med Evropsko unijo in Kneževino Andora o avtomatični izmenjavi podatkov o finančnih računih za izboljšanje spoštovanja davčnih predpisov na mednarodni ravni ([2]) (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), kakor je bil spremenjen s Protokolom o spremembi k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Kneževino Andora o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti ([3]), na podlagi vzajemne avtomatične izmenjave podatkov z izvajanjem standarda Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD) za avtomatično izmenjavo podatkov o finančnih računih za namene obdavčenja (v nadaljnjem besedilu: Svetovni standard),

KER je odbor OECD za fiskalne zadeve po prvem celovitem pregledu Svetovnega standarda, ki ga je opravila OECD, avgusta 2022 odobril spremembe Svetovnega standarda, Svet OECD pa jih je 8. junija 2023 sprejel z revidiranim priporočilom o mednarodnih standardih za avtomatično izmenjavo podatkov v davčnih zadevah (v nadaljnjem besedilu: posodobitev Svetovnega standarda),

KER je bilo v celovitem pregledu OECD ugotovljeno, da so finančni instrumenti vedno bolj zapleteni in da se pojavljajo in uporabljajo nove vrste digitalnih sredstev, ter potrjeno, da je potrebna prilagoditev Svetovnega standarda, da se zagotovi celovito in učinkovito izpolnjevanje davčnih obveznosti,

KER se je s posodobitvijo svetovnega standarda obseg poročanja razširil na nove digitalne finančne produkte, kot so Določeni produkti elektronskega denarja in Centralnobančne digitalne valute, ki ponujajo verodostojne alternative tradicionalnim Finančnim računom, za katere že velja poročanje v skladu s Svetovnim standardom,

KER novi Okvir OECD za poročanje o kriptosredstvih (CARF), ki je bil uveden vzporedno s posodobitvijo Svetovnega standarda, služi kot dopolnilni mehanizem na svetovni ravni in je posebej zasnovan za obravnavo hitrega razvoja in rasti trga kriptosredstev,

KER je treba nujno zagotoviti učinkovito interakcijo med tema okviroma, zlasti da se omejijo primeri podvajanja poročanja, in sicer z (i) izključitvijo Določenih produktov elektronskega denarja in Centralnobančnih digitalnih valut s področja uporabe CARF, saj so zajeti v posodobljenem Svetovnem standardu; (ii) upoštevanjem Kriptosredstev, ki spadajo na področje uporabe posodobljenega Svetovnega standarda, za Finančna sredstva za namene poročanja o Skrbniških računih, lastniškem ali dolžniškem deležu v Investicijskih subjektih (razen v primerih opravljanja storitev, s katerimi se za stranke ali v njihovem imenu izvajajo menjalne transakcije, ki so zajete v CARF), posrednih naložbah v Kriptosredstva prek drugih tradicionalnih finančnih produktov ali tradicionalnih finančnih produktov, izdanih v kripto obliki, ter (iii) neobvezno določbo za Poročevalske finančne institucije, da prenehajo poročanje o bruto prihodkih za sredstva, ki so razvrščena kot Kriptosredstva v skladu z obema okviroma, kadar se ti podatki sporočijo v okviru CARF, hkrati pa v skladu s Svetovnim standardom še naprej sporočajo vse druge podatke, na primer o stanju na računu,

([1]) Direktiva Sveta 2003/48/ES z dne 3. junija 2003 o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti (UL L 157, 26.6.2003, str. 38, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2003/48/oj).
([2]) UL L 359, 4.12.2004, str. 33, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2004/828/oj.
([3]) UL L 268, 1.10.2016, str. 40, ELI: http://data.europa.eu/eli/prot/2016/1751/oj.

KER se CARF v Evropski uniji izvaja z Direktivo Sveta (EU) 2023/2226 ([4]), s katero je bila spremenjena Direktiva Sveta 2011/16/EU ([5]), pri čemer se te določbe uporabljajo od 1. januarja 2026 dalje,

KER Svetovni forum OECD za transparentnost in izmenjavo podatkov za davčne namene (v nadaljevanju: svetovni forum) Andore v tej fazi ni opredelil kot jurisdikcijo, ki bi morala izvajati CARF, vendar je ta še vedno pripravljena sprejeti vse potrebne ukrepe za hitro izvajanje in uporabo CARF, ko bo svetovni forum menil, da je takšna jurisdikcija,

KER bi morali pogodbenici za omejitev podvajanja poročanja, ko Andora izvaja CARF v zvezi z državami članicami, razmejiti področje uporabe Sporazuma, CARF in Direktive (EU) 2023/2226 na način, ki je skladen z razmejitvijo med posodobljenim Svetovnim standardom in CARF,

KER posodobitev Svetovnega standarda za izboljšanje zanesljivosti in uporabe izmenjanih podatkov uvaja podrobnejše zahteve glede poročanja in okrepljene postopke dolžne skrbnosti,

KER se s posodobitvijo Svetovnega standarda doda nova kategorija „Izključeni račun“ za Račune za kapitalski vložek in prag *de minimis* za poročanje o Depozitnih računih, na katerih so Določeni produkti elektronskega denarja,

KER bosta pogodbenici pri obdelavi osebnih podatkov, izmenjanih v skladu s Sporazumom, uporabljali svoje zakone in prakse na področju varstva podatkov, in sicer Organski zakon 29/2021 o varstvu osebnih podatkov (Zakon o varstvu podatkov) za Andoro ([6]) in Uredbo (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta ([7]) za Evropsko unijo, ter se zavezujeta, da se bosta brez nepotrebnega odlašanja uradno obveščali o vseh vsebinskih spremembah teh zakonov in praks,

KER je v Sklepu Komisije 2010/625/EU ([8]) navedeno, da Andora za vse dejavnosti, ki spadajo na področje uporabe Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([9]), zagotavlja ustrezno raven varstva osebnih podatkov, prenesenih iz Evropske unije,

KER Komisija v poročilu z dne 15. januarja 2024 Evropskemu parlamentu in Svetu o prvem pregledu izvajanja sklepov o ustreznosti, sprejetih na podlagi člena 25(6) Direktive 95/46/ES ([10]), potrjuje, da Andora še naprej zagotavlja ustrezno raven varstva osebnih podatkov, prenesenih iz Evropske unije,

KER imajo države članice in Andora vzpostavljene (i) ustrezne zaščitne ukrepe za zagotavljanje, da podatki, prejeti v skladu s Sporazumom ostanejo zaupni in se uporabljajo le za namene odmere, pobiranja, izterjave davkov, izvrševanja, pregona ali odločanja o pritožbah v zvezi z davki, nadzora nad njimi in druge zakonsko dovoljene namene, pri čemer jih uporabljajo le osebe ali organi, ki pri tem sodelujejo, in (ii) infrastrukturo za učinkovito izmenjavo podatkov (vključno z uveljavljenimi postopki za zagotavljanje pravočasne, natančne, varne in zaupne izmenjave podatkov, učinkovitim in zanesljivim komunikacijskim sistemom ter zmogljivostmi za hitro reševanje vprašanj in pomislekov o izmenjavi ali zaprosil za izmenjavo podatkov in zagotavljanje izvajanja določb člena 4 Sporazuma),

([4]) Direktiva Sveta (EU) 2023/2226 z dne 17. oktobra 2023 o spremembi Direktive 2011/16/EU o upravnem sodelovanju na področju obdavčevanja (UL L, 2023/2226, 24.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2023/2226/oj).

([5]) Direktiva Sveta 2011/16/EU z dne 15. februarja 2011 o upravnem sodelovanju na področju obdavčevanja in razveljavitvi Direktive 77/799/EGS (UL L 64, 11.3.2011, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2011/16/oj).

([6]) Organski zakon 29/2021 z dne 28. oktobra o varstvu osebnih podatkov (BOPA št. 119, 2021 (17. november 2021)), kakor je bil spremenjen z Organskim zakonom 12/2024 z dne 15. julija o spremembi Organskega zakona 29/2021 z dne 28. oktobra o varstvu osebnih podatkov (BOPA št. 87, 2024 (7. avgust 2024)).

([7]) Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([8]) Sklep Komisije 2010/625/EU z dne 19. oktobra 2010 v skladu z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES o ustreznem varstvu osebnih podatkov v Andori (UL L 277, 21.10.2010, str. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/625/oj).

([9]) Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1995/46/oj).

([10]) COM(2024) 7 final.

KER bi morale Poročevalske finančne institucije, Pristojni organi pošiljatelji in Pristojni organi prejemniki kot upravljavci podatkov hraniti podatke, obdelane v skladu s Sporazumom, le toliko časa, kolikor je potrebno za doseganje njihovih namenov, in ker bi bilo treba glede na razlike v zakonodaji držav članic in Andore najdaljše obdobje hrambe za vsako pogodbenico določiti glede na rok zastaranja, ki ga določa nacionalna davčna zakonodaja vsakega upravljavca podatkov,

KER je obdelava podatkov v skladu s Sporazumom potrebna in sorazmerna, da se davčnim upravam držav članic in Andore omogoči, da pravilno in nedvoumno identificirajo zadevne davkoplačevalce, uveljavljajo in izvršujejo svoje davčne zakonodaje v čezmejnih primerih, ocenijo verjetnost davčne utaje in se izognejo nepotrebnim nadaljnjim preiskavam –

STA SE DOGOVORILI:

Člen 1

Sporazum se spremeni:

(1) uvodno besedilo med naslovom in členom 1 se nadomesti z naslednjim:

„EVROPSKA UNIJA

in

KNEŽEVINA ANDORA, v nadaljnjem besedilu Andora,

v nadaljnjem besedilu posamično ‚pogodbenica' ali skupaj ‚pogodbenici',

STA SE DOGOVORILI O SKLENITVI NASLEDNJEGA SPORAZUMA:";

(2) v členu 1(1) se doda naslednji pododstavek:

„(m) izraz ‚Okvir za poročanje o kriptosredstvih' pomeni mednaroden okvir za avtomatično izmenjavo podatkov v zvezi s Kriptosredstvi (vključno s komentarji), ki ga je vzpostavila OECD z državami skupine G20 in ga odobrila 26. avgusta 2022.";

(3) člen 2 se spremeni:

(a) odstavek 2 se spremeni:

(i) pododstavka (a) in (b) se nadomestita z naslednjim:

„(a) naslednji:

(i) ime, naslov, identifikacijska številka davkoplačevalca (v nadaljnjem besedilu: IŠD) ter datum in kraj rojstva (v primeru posameznikov) vsake Osebe, o kateri se poroča in ki je Imetnik računa, ter to, ali je Imetnik računa predložil veljavno samopotrdilo;

(ii) v primeru Subjekta, ki je Imetnik računa in za katerega se po uporabi postopkov o dolžni skrbnosti v skladu s prilogama I in II ugotovi, da ima eno ali več Obvladujočih oseb, ki so Osebe, o katerih se poroča, ime, naslov in IŠD Subjekta ter ime, naslov, IŠD ter datum in kraj rojstva vsake Osebe, o kateri se poroča, ter vlogo ali vloge, na podlagi katerih je vsaka Oseba, o kateri se poroča, Obvladujoča oseba Subjekta, ter to, ali je bilo za vsako Osebo, o kateri se poroča, predloženo veljavno samopotrdilo, ter

(iii) ali je račun skupni račun ter število Imetnikov skupnega računa;

(b) številka računa (ali ustrezna oznaka, če ni številke računa), vrsta računa in to, ali gre za Že obstoječi račun ali za Novi račun;";

(ii) na koncu pododstavka (f) se črta beseda „in";

(iii) za točko (f) se doda naslednja točka:

„(fa) v primeru kakršnega koli Lastniškega deleža v Investicijskem subjektu, ki je pravna ureditev, vloga ali vloge, na podlagi katerih je Oseba, o kateri se poroča, Imetnik lastniškega deleža, in";

(b) doda se naslednji odstavek:

„3. Ne glede na odstavek 2, pododstavek (e), točka (ii), in razen če se Poročevalska finančna institucija v skladu z oddelkom I(F) Priloge I v zvezi s katero koli jasno identificirano skupino računov odloči drugače, ni treba poročati o bruto iztržku od prodaje ali odkupa Finančnega sredstva, če Pristojni organ Andore poroča o bruto iztržku od prodaje ali odkupa finančnih sredstev Pristojnemu organu države članice ali o njem poroča Pristojni organ države članice Pristojnemu organu Andore znotraj Okvira za poročanje o kriptosredstvih.“;

(4) člen 3 se spremeni:

(a) v odstavku 3 se dodata naslednja pododstavka:

„Ne glede na prvi pododstavek se za račune, ki se obravnavajo kot Račun, o katerem se poroča, izključno na podlagi sprememb tega sporazuma, uvedenih s Protokolom o spremembi z dne 13. oktobra 2025, in, kar zadeva vse Račune, o katerih se poroča, za izmenjavo dodatnih podatkov v skladu s spremembami člena 2(2) zadevnega protokola o spremembi izmenjujejo podatki za prvo leto od začetka veljavnosti zadevnega protokola o spremembi in vsa naslednja leta.

Ne glede na prvi in drugi pododstavek se za vsak Račun, o katerem se poroča, ki ga Poročevalska finančna institucija vodi na dan 31. decembra pred začetkom veljavnosti Protokola o spremembi z dne 13. oktobra 2025, in za poročevalna obdobja, ki se končajo do drugega koledarskega leta po takem datumu, izmenjajo podatki v zvezi z vlogo ali vlogami, na podlagi katerih je vsaka Oseba, o kateri se poroča, Obvladujoča oseba ali Imetnik lastniškega deleža Subjekta, kadar jih sporoči Poročevalska finančna institucija v skladu z oddelkom I, pododstavka A(1)(b) in A (6a), Priloge I.“;

(b) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Pristojni organi si bodo podatke iz člena 2 avtomatično izmenjali v shemi enotnega standarda poročanja v razširljivem označevalnem jeziku z uporabo Skupnega sistema za prenos, ki ga je odobrila OECD, ali katerega koli drugega ustreznega sistema za prenos podatkov, o katerem bi se lahko dogovorili v prihodnosti.“;

(c) odstavek 5 se črta;

(5) Priloga I se spremeni:

(a) v oddelku I se spremeni odstavek A:

(i) uvodno besedilo ter pododstavka 1 in 2 se nadomestijo z naslednjim:

„V skladu z odstavki od C do F mora vsaka Poročevalska finančna institucija pristojnemu organu svoje jurisdikcije (države članice ali Andore) v zvezi z vsakim Računom, o katerem se poroča, takšne Poročevalske finančne institucije sporočiti:

1. naslednje podatke:

(a) ime, naslov, jurisdikcijo ali jurisdikcije rezidentstva (države članice ali Andore), IŠD ter datum in kraj rojstva (v primeru posameznikov) vsake Osebe, o kateri se poroča in ki je Imetnik računa, ter to, ali je Imetnik računa predložil veljavno samopotrdilo;

(b) v primeru Subjekta, ki je Imetnik računa in za katerega se po uporabi postopkov o dolžni skrbnosti v skladu z oddelki V, VI in VII ugotovi, da ima eno ali več Obvladujočih oseb, ki so Osebe, o katerih se poroča, ime, naslov, jurisdikcijo ali jurisdikcije rezidentstva (države članice, Andore ali druge jurisdikcije) in IŠD Subjekta ter ime, naslov, jurisdikcijo ali jurisdikcije rezidentstva (države članice, Andore ali druge jurisdikcije), IŠD ter datum in kraj rojstva vsake Osebe, o kateri se poroča, ter vlogo ali vloge, na podlagi katerih je vsaka Oseba, o kateri se poroča, Obvladujoča oseba Subjekta, ter to, ali je bilo za vsako Osebo, o kateri se poroča, predloženo veljavno samopotrdilo, ter

(c) ali je račun skupni račun ter število Imetnikov skupnega računa;

2. številko računa (ali ustrezno oznako, če ni številke računa), vrsto računa in to, ali gre za Že obstoječi račun ali za Novi račun;“;

(ii) na koncu pododstavka 6 se črta beseda „in“;

(iii) za pododstavkom 6 se doda naslednji pododstavek:

„6a. v primeru kakršnega koli Lastniškega deleža v Investicijskem subjektu, ki je pravna ureditev, vloga ali vloge, na podlagi katerih je Oseba, o kateri se poroča, Imetnik lastniškega deleža, in“;

(b) v oddelku I se odstavek C nadomesti z naslednjim:

„C. Ne glede na pododstavek A(1) za noben Račun, o katerem se poroča in ki je Že obstoječi račun, ni treba sporočiti IŠD oziroma datuma rojstva, če takšne IŠD oziroma datuma rojstva ni v evidencah Poročevalske finančne institucije in če takšni Poročevalski finančni instituciji na podlagi nacionalne zakonodaje ali katerega koli pravnega instrumenta Evropske unije tudi sicer ni treba zbirati takšnih podatkov (če je primerno). Vendar se od Poročevalske finančne institucije zahtevajo razumna prizadevanja, da za Že obstoječe račune pridobi IŠD in datum rojstva do konca drugega koledarskega leta po letu, v katerem so takšni Že obstoječi računi identificirani kot Računi, o katerih se poroča, in vedno ko je treba podatke v zvezi z Že obstoječim računom posodobiti v skladu z domačimi Postopki za preprečevanje pranja denarja ali poznavanje strank.“;

(c) v oddelku I se doda naslednji odstavek:

„F. Ne glede na pododstavek A(5)(b) in razen če se Poročevalska finančna institucija v zvezi s katero koli jasno identificirano skupino računov odloči drugače, ni treba poročati o bruto iztržku od prodaje ali odkupa Finančnega sredstva, če Poročevalska finančna institucija o bruto iztržku od prodaje ali odkupa takega Finančnega sredstva poroča znotraj Okvira za poročanje o kriptosredstvih.“;

(d) v oddelku VI se pododstavek A(2)(b) nadomesti z naslednjim:

„(b) Ugotavljanje Obvladujočih oseb Imetnika računa. Pri ugotavljanju Obvladujočih oseb Imetnika računa se Poročevalska finančna institucija lahko opre na podatke, ki se zbirajo in hranijo v skladu s Postopki za preprečevanje pranja denarja ali poznavanje strank, če so taki postopki skladni s priporočili Projektne skupine za finančno ukrepanje iz leta 2012. Če Poročevalska finančna institucija ni pravno zavezana k uporabi Postopkov za preprečevanje pranja denarja ali poznavanje strank, ki so skladni s priporočili Projektne skupine za finančno ukrepanje iz leta 2012, mora za ugotavljanje Obvladujočih oseb uporabiti bistveno podobne postopke.“;

(e) v oddelku VII se za odstavkom A vstavi naslednji odstavek:

„Aa. Začasna odsotnost samopotrdila. V izjemnih okoliščinah, ko Poročevalska finančna institucija samopotrdila v zvezi z Novim računom ne more pridobiti pravočasno, da bi izpolnila svoje obveznosti dolžne skrbnosti in poročanja, ki se nanašajo na poročevalno obdobje, v katerem je bil račun odprt, mora Poročevalska finančna institucija uporabljati postopke dolžne skrbnosti za Že obstoječe račune, dokler se ne pridobi in potrdi tako samopotrdilo.“;

(f) v oddelku VIII se pododstavki A(5) do (7) nadomestijo z naslednjim:

„5. Izraz ‚Depozitna institucija‘ pomeni kateri koli Subjekt, ki:

(a) sprejema depozite pri običajnem bančnem ali podobnem poslovanju ali

(b) hrani Določene produkte elektronskega denarja ali Centralnobančne digitalne valute v korist strank.

6. Izraz ‚Investicijski subjekt‘ pomeni kateri koli Subjekt:

(a) katerega osrednji posel je, da za stranke ali v njihovem imenu opravlja eno ali več od naslednjih dejavnosti ali operacij:

(i) trgovanje z instrumenti denarnega trga (čeki, menice, potrdila o vlogi, izvedeni finančni instrumenti itd.), deviznimi sredstvi, instrumenti, vezanimi na tečaj, obrestno mero in indekse, prenosljivimi vrednostnimi papirji ali blagovnimi terminskimi pogodbami;

(ii) upravljanje individualnih in kolektivnih portfeljev ali

(iii) drugo vlaganje, vodenje ali upravljanje Finančnih sredstev, denarja ali Zadevnih kriptosredstev za druge osebe, ali

(b) katerega bruto dohodek izhaja zlasti iz investiranja ali reinvestiranja Finančnih sredstev ali Zadevnih kriptosredstev oziroma trgovanja z njimi, če ga upravlja drug Subjekt, ki je Depozitna institucija, Skrbniška institucija, Določena zavarovalna družba ali Investicijski subjekt iz pododstavka A(6)(a).

Za Subjekt velja, da je njegov osrednji posel opravljanje ene ali več od dejavnosti iz pododstavka A(6)(a) oziroma bruto dohodek Subjekta za namene iz pododstavka A(6)(b) izhaja zlasti iz investiranja ali reinvestiranja Finančnih sredstev ali Zadevnih kriptosredstev oziroma trgovanja z njimi, če je njegov bruto dohodek iz zadevnih dejavnosti enak ali večji od 50 % njegovega bruto dohodka v krajšem od naslednjih obdobij: (i) triletnem obdobju, ki se konča 31. decembra leta pred letom, v katerem se opravi določitev, ali (ii) obdobju obstoja Subjekta. Za namene pododstavka A(6)(a)(iii), izraz ‚drugo vlaganje, vodenje ali upravljanje Finančnih sredstev, denarja ali Zadevnih kriptosredstev za druge osebe' ne vključuje opravljanja storitev, s katerimi se opravljajo Menjalne transakcije za stranke ali v njihovem imenu. Izraz ‚Investicijski subjekt' ne zajema Subjekta, ki je Aktivni nefinančni subjekt, ker izpolnjuje katero od meril iz pododstavkov D(9)(d) do (g).

Ta odstavek se razlaga skladno z besedilom iz opredelitve izraza ‚finančna institucija' v priporočilih Projektne skupine za finančno ukrepanje.

7. Izraz ‚Finančno sredstvo' zajema vrednostni papir (na primer delnico družbe, lastniški delež ali upravičeni lastniški delež v partnerstvu ali skrbniškem skladu, ki ima razpršeno lastništvo ali s katerim se javno trguje, oziroma menico, obveznico, zadolžnico ali drugo dokazilo o zadolženosti), delež v partnerstvu, blago, posel zamenjave (na primer zamenjavo obrestnih mer, valutno zamenjavo, zamenjavo osnove, določitev najvišje in najnižje obrestne mere, blagovno zamenjavo, kapitalsko zamenjavo, zamenjavo delniških indeksov in podobne dogovore), Zavarovalno pogodbo in Pogodbo rentnega zavarovanja ter vsakršno udeležbo (vključno s standardizirano ali nestandardizirano terminsko pogodbo ali opcijo) v vrednostnem papirju, Zadevnem kriptosredstvu, deležu v partnerstvu, blagu, poslu zamenjave oziroma Zavarovalni pogodbi ali Pogodbi rentnega zavarovanja. Izraz ‚Finančno sredstvo' ne vključuje nedolžniškega neposrednega deleža v nepremičnini.";

(g) v oddelku VIII se za pododstavkom A(8) dodajo naslednji pododstavki:

„9. izraz ‚Določen produkt elektronskega denarja' pomeni vsak izdelek, ki:

(a) je digitalna predstavitev ene same Fiat valute;

(b) se izda ob prejemu sredstev za plačilne transakcije;

(c) je predstavljen kot terjatev do izdajatelja, denominirana v isti Fiat valuti;

(d) ga fizična ali pravna oseba, ki ni izdajatelj, sprejme v plačilo ter

(e) se lahko na podlagi regulativnih zahtev, ki veljajo za izdajatelja, na zahtevo imetnika produkta kadar koli odkupi po nominalni vrednosti za isto Fiat valuto.

Izraz ‚Določen produkt elektronskega denarja' ne vključuje produkta, ustvarjenega izključno za namen olajšanja prenosa sredstev s stranke na drugo osebo v skladu z navodili stranke. Produkt ni ustvarjen izključno za namen olajšanja prenosa sredstev, če se pri običajnem poslovanju prenosnega Subjekta bodisi sredstva, povezana s takim produktom, hranijo več kot 60 dni po prejemu navodil za olajšanje prenosa bodisi, če niso bila prejeta nobena navodila, se sredstva, povezana s takim produktom, hranijo več kot 60 dni po prejemu sredstev.

10. Izraz ‚Centralnobančna digitalna valuta' pomeni katero koli digitalno Fiat valuto, ki jo izda Centralna banka ali drug monetarni organ.

11. Izraz ‚Fiat valuta' pomeni uradno valuto jurisdikcije, ki jo izda jurisdikcija ali imenovana Centralna banka oziroma imenovan monetarni organ jurisdikcije, kot jo predstavljajo fizični bankovci ali kovanci ali denar v različnih digitalnih oblikah, vključno z bančnimi rezervami in Centralnobančnimi digitalnimi valutami. Izraz vključuje tudi denar komercialnih bank in produkte elektronskega denarja (vključno z Določenimi produkti elektronskega denarja).

12. Izraz ‚Kriptosredstvo' pomeni digitalno predstavitev vrednosti, ki temelji na kriptografsko zavarovani razpršeni evidenci ali podobni tehnologiji za potrjevanje in zavarovanje transakcij.

13. Izraz ‚Zadevno kriptosredstvo' pomeni katero koli Kriptosredstvo, ki ni Centralnobančna digitalna valuta, Določen produkt elektronskega denarja ali katero koli Kriptosredstvo, za katero je Poročevalski ponudnik storitev v zvezi s kriptosredstvi ustrezno ugotovil, da ga ni mogoče uporabiti za plačilne ali naložbene namene.

14. Izraz ‚Menjalna transakcija' pomeni katero koli:

(a) menjavo med Zadevnimi kriptosredstvi in Fiat valutami ter

(b) menjavo med eno ali več vrstami Zadevnih kriptosredstev.";

(h) v oddelku VIII se pododstavek B(1)(a) nadomesti z naslednjim:

„(a) Državni subjekt, Mednarodna organizacija ali Centralna banka, razen:

(i) v zvezi s plačilom, ki izhaja iz obveznosti v zvezi z vrsto komercialne finančne dejavnosti, ki jo opravlja Določena zavarovalna družba, Skrbniška institucija ali Depozitna institucija, ali

(ii) v zvezi z dejavnostjo vodenja Centralnobančnih digitalnih valut za Imetnike računov, ki niso Finančne institucije, Državni subjekti, Mednarodne organizacije ali Centralne banke;";

(i) v oddelku VIII se pododstavek C(2) nadomesti z naslednjim:

„2. Izraz ‚Depozitni račun' vključuje vsak poslovni, čekovni, varčevalni, vezani ali varčevalni pokojninski račun ali račun, ki se izkaže s potrdilom o vlogi, varčevalnim pokojninskim potrdilom, naložbenim potrdilom, potrdilom o zadolženosti ali drugim podobnim instrumentom, ki ga vodi Depozitna institucija. Depozitni račun vključuje tudi:

(a) znesek, ki ga ima zavarovalna družba po pogodbi o zajamčeni naložbi ali podobnem dogovoru, da bo od njega izplačevala obresti ali jih k njemu pripisovala;

(b) račun ali hipotetični račun, ki predstavlja vse Določene produkte elektronskega denarja, ki se hranijo v korist stranke, ter

(c) račun, na katerem se vodi ena ali več Centralnobančnih digitalnih valut v korist stranke.";

(j) v oddelku VIII se pododstavek C(9)(a) nadomesti z naslednjim:

„(a) Finančni račun, ki ga vodi Poročevalska finančna institucija na dan 31. decembra pred začetkom veljavnosti Protokola o spremembi, podpisanega dne 12. februarja 2016, ali, če se račun obravnava kot Finančni račun izključno na podlagi sprememb tega sporazuma, uvedenih s Protokolom o spremembi z dne 13. oktobra 2025, na dan 31. decembra pred začetkom veljavnosti Protokola o spremembi.";

(k) v oddelku VIII se pododstavek C(10) nadomesti z naslednjim:

„10. Izraz ‚Novi račun' pomeni Finančni račun, ki ga vodi Poročevalska finančna institucija, odprt na dan začetka veljavnosti Protokola o spremembi, podpisanega 12. februarja 2016, ali pozneje, ali, če se račun obravnava kot Finančni račun izključno na podlagi sprememb tega sporazuma, uvedenih s Protokolom o spremembi z dne 13. oktobra 2025, na dan začetka veljavnosti Protokola o spremembi ali pozneje, razen če se v skladu z razširjeno opredelitvijo Že obstoječega računa v skladu s pododstavkom C(9) obravnava kot Že obstoječi račun.";

(l) v oddelku VIII se za pododstavkom C(17)(e)(iv) doda naslednji pododstavek:

„(v) ustanovitvijo ali povečanjem kapitala družbe, če račun izpolnjuje naslednje zahteve:

— račun se uporablja izključno za deponiranje kapitala, ki se bo uporabil za ustanovitev ali povečanje kapitala družbe, kot je predpisano z zakonom;

— vsi zneski na računu se blokirajo, dokler Poročevalska finančna institucija ne pridobi neodvisne potrditve v zvezi z ustanovitvijo ali povečanjem kapitala;

— račun se po ustanovitvi ali povečanju kapitala zapre ali preoblikuje v račun na ime družbe;

— vsa vračila, ki izhajajo iz neuspešne ustanovitve ali povečanja kapitala, pri čemer se odštejejo nadomestila ponudnikom storitev in podobna nadomestila, se izplačajo izključno osebam, ki so prispevale zneske, ter

— račun ni bil odprt pred več kot 12 meseci.“;

(m) v oddelku VIII se za pododstavkom C(17)(e) doda naslednji pododstavek:

„(ea) Depozitni račun, ki predstavlja vse Določene produkte elektronskega denarja, ki se hranijo v korist stranke, če drseče povprečje 90-dnevnega skupnega stanja na računu ob koncu dneva ali vrednost v katerem koli obdobju 90 zaporednih dni na kateri koli dan v koledarskem letu ali drugem ustreznem poročevalnem obdobju nista presegla 10 000 USD ali enakovrednega zneska v domači valuti posamezne države članice ali Andore.“;

(n) v oddelku VIII se pododstavek D(2) nadomesti z naslednjim:

„2. Izraz ‚Oseba, o kateri se poroča‘, pomeni Osebo jurisdikcije, o kateri se poroča, ki ni: (i) Subjekt, s katerega delnicami se redno trguje na enem ali več organiziranih trgih vrednostnih papirjev; (ii) kakršen koli Subjekt, ki je Povezani subjekt Subjekta iz točke (i); (iii) Državni subjekt; (iv) Mednarodna organizacija; (v) Centralna banka ali (vi) Finančna institucija.“;

(o) v oddelku VIII se pododstavek D(5)(c) nadomesti z naslednjim:

„(c) katero koli drugo jurisdikcijo, (i) s katero ima, odvisno od situacije, zadevna država članica ali Andora sporazum, v skladu s katerim bo zadevna druga jurisdikcija zagotavljala podatke iz oddelka I, in (ii) ki se opredeli na seznamu, ki ga objavi zadevna država članica ali Andora.“;

(p) v oddelku VIII se za pododstavkom E(6) doda naslednji pododstavek:

„7. Izraz ‚Državna storitev preverjanja‘ je elektronski postopek, ki ga Jurisdikcija, o kateri se poroča, da na voljo Poročevalski finančni instituciji za namene ugotavljanja identitete in davčnega rezidentstva Imetnika računa ali Obvladujoče osebe.“;

(q) za oddelkom IX se vstavi naslednji oddelek:

„*ODDELEK X*

PREHODNI UKREPI

Ne glede na pododstavek A(1)(b) in pododstavek A(6a) oddelka I se za vsak Račun, o katerem se poroča, ki ga Poročevalska finančna institucija vodi na dan 31. decembra pred začetkom veljavnosti Protokola o spremembi z dne 13. oktobra 2025, in za poročevalna obdobja, ki se končajo do drugega koledarskega leta po tem datumu, podatki v zvezi z vlogo ali vlogami, na podlagi katerih je vsaka Oseba, o kateri se poroča, Obvladujoča oseba ali Imetnik lastniškega deleža Subjekta, sporočajo le, če so med podatki, ki se lahko iščejo elektronsko in so shranjeni pri Poročevalski finančni instituciji.“;

(6) v Prilogi III se črta pododstavek (ac).

Člen 2

Začetek veljavnosti in uporaba

1. Ta protokol o spremembi morata pogodbenici ratificirati ali potrditi v skladu s svojimi postopki. Pogodbenici druga drugo uradno obvestita o zaključku teh postopkov. Protokol o spremembi začne veljati prvega dne januarja po zadnjem uradnem obvestilu.

2. Ne glede na odstavek 1 tega člena se člen 1(2), (3)(b) in (5)(c) tega protokola o spremembi uporablja od datuma, ko začne Kneževina Andora izvajati CARF z vsemi državami članicami.

Člen 3

Jeziki

Ta protokol o spremembi je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in katalonskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali ta protokol.

Съставено в Брюксел на тринадесети октомври две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el trece de octubre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne třináctého října dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den trettende oktober to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατρείς Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the thirteenth day of October in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le treize octobre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá déag de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu trinaestog listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì tredici ottobre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trīspadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio tryliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának tizenharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlettax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, dertien oktober tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia trzynastego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em treze de outubro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la treisprezece octombrie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli trinásteho októbra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, trinajstega oktobra dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den trettonde oktober år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Република Сан Марино
Por la República de San Marino
Za Republiku San Marino
For Republikken San Marino
Für die Republik San Marino
San Marino Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου
For the Republic of San Marino
Pour la République de Saint-Marin
Thar ceann Phoblacht San Mairíne
Za Republiku San Marino
Per la Repubblica di San Marino
Sanmarīno Republikas vārdā –
San Marino Respublikos vardu
San Marino Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' San Marino
Voor de Republiek San Marino
W imieniu Republiki San Marino
Pela República de São Marinho
Pentru Republica San Marino
Za Sanmarínsku republiku
Za Republiko San Marino
San Marinon tasavallan puolesta
För Republiken San Marino

IZJAVE POGODBENIC

SKUPNA IZJAVA POGODBENIC O ZAČETKU VELJAVNOSTI PROTOKOLA O SPREMEMBI

Pogodbenici izjavljata, da pričakujeta, da bodo ustavna pravila Andore in zahteve prava Evropske unije o sklepanju mednarodnih sporazumov pravočasno izpolnjene, da bo Protokol o spremembi začel veljati prvega dne januarja 2026. Da se doseže ta cilj, bosta sprejeli vse mogoče ukrepe.

SKUPNA IZJAVA POGODBENIC O SPORAZUMU IN PRILOGAH

Pogodbenici se v zvezi z izvajanjem Sporazuma in prilog, kakor so bili spremenjeni s Protokolom o spremembi z dne 13. oktobra 2025, strinjata, da bi bilo treba komentarje k vzorčnemu sporazumu OECD med pristojnimi organi in enotnemu standardu poročanja ter komentarje k dodatku k vzorčnemu sporazumu OECD med pristojnimi organi iz leta 2023 in posodobitvi enotnega standarda poročanja iz leta 2023 upoštevati kot ponazoritev ali razlago, da se zagotovi dosledna uporaba.

SKUPNA IZJAVA POGODBENIC O ČLENU 5 SPORAZUMA

Pogodbenici se strinjata, da je člen 5 Sporazuma usklajen z najnovejšim standardom OECD o preglednosti in izmenjavi podatkov v davčnih zadevah iz člena 26 vzorčne davčne konvencije OECD. Pogodbenici se zato glede izvajanja člena 5 strinjata, da bi bilo treba komentar k členu 26 vzorčne konvencije OECD o davku na dohodek in kapital upoštevati kot razlago.